

Il estoit une fillette

Superius

Clement Jannequin

① 2 3 4



Il es-toit un - e fil-let-te Qui vou-loit sca-voir le



4 jeu d'a-mours, Ung jour qu'el-le es-toit seul-let-te Je luy en a-prins deux



8 ou trois tours, A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en



12 sou-bri-zant "Le pre-mier coup me sem-ble lour Mais la fin me sem-



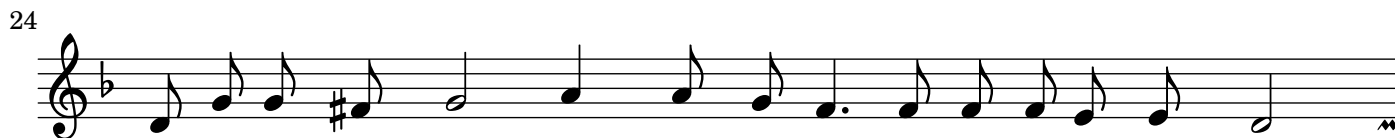
16 ble fri-ant" Je luy dis "vous me ten-tez" Ell' me dit "re-com-men-cez"



19 Je l'em-poin-gne Je l'em-bras-se Je la frin-gue fort. El-le cri-e "ne ces-sez"



22 Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se,



24 vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a sen-tir le doulx point

27



Vous l'eus-siez veu mou-voir si dou-l-ce-ment Que son las cueur luy

30



trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es-toit ung doux tour-ment.

Translation:

There was a young girl who would know of the game of love.
One day when she was alone I taught her a trick or two.
After a taster she said to me, smiling, "It's tough at the start, but the end seems pleasant
to me"
I said to her "You tempt me!", she said "Begin again",
I grasp her, embrace her and frisk her briskly.
She cries "Don't stop", I say "I'm wrecked.
Leave me alone little one, you are doing wrong".
But when it came to the point,
you should have seen her move so gently
that her heart trembled and pained her but,
thank God, it was a sweet torment.

Il estoit une fillette

Contraténor

Clement Jannequin

1 ② 3 4

Il es - toit un - e fil - let - te Qui
3 vou-loit sca-voir, sca-voir le jeu d'a-mours, Ung jour qu'el - le es -
6 toit seul-let - te Je luy en a-prins, a-prins deux ou trois tours,
9 A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en sou-bri-zant
13 "Le pre-mier coup me sem - ble lour Mais la fin me sem -
16 ble fri-ant" Je luy dis "vous me ten-tez" Ell' me dit "re-com-men-cez"
19 Je l'em-poin-gne Je l'em-bras-se Je la frin-gue fort. El-le cri-e "ne ces-sez"
22 Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se,

24



27



30



Translation:

There was a young girl who would know of the game of love.
 One day when she was alone I taught her a trick or two.
 After a taster she said to me, smiling, "It's tough at the start, but the end seems pleasant
 to me"
 I said to her "You tempt me!", she said "Begin again",
 I grasp her, embrace her and frisk her briskly.
 She cries "Don't stop", I say "I'm wrecked.
 Leave me alone little one, you are doing wrong".
 But when it came to the point,
 you should have seen her move so gently
 that her heart trembled and pained her but,
 thank God, it was a sweet torment.

Il estoit une fillette

Tenor

Clement Jannequin

1 2 ③ 4

Il es-toit un - e fil - let - te Qui vou-

loit sca-voir, Qui vou-loit sca-voir, le jeu d'a-mours, Ung jour qu'el-le es-

toit seul-let-te Je luy en a-prins, Je luy en a-prins, deux ou trois tours,

A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en sou-bri-zant

"Le pre-mier coup me sem - ble lour Mais la fin me sem -

ble fri-ant" Je luy dis "vous me ten-tez" Ell' me dit "re-com-men-cez"

Je l'em-poin-gne Je l'em-bras-se Je la frin-gue fort. El-le cri-e "ne ces-sez"

Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se,

24

vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a sen-tir le doux point Vous

27

l'eus-siez veu mou-voir si doul-ce-ment Que son las cueur luy

30

trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es-toit ung doux tour-ment.

Translation:

There was a young girl who would know of the game of love.
 One day when she was alone I taught her a trick or two.
 After a taster she said to me, smiling, "It's tough at the start, but the end seems pleasant
 to me"
 I said to her "You tempt me!", she said "Begin again",
 I grasp her, embrace her and frisk her briskly.
 She cries "Don't stop", I say "I'm wrecked."
 Leave me alone little one, you are doing wrong".
 But when it came to the point,
 you should have seen her move so gently
 that her heart trembled and pained her but,
 thank God, it was a sweet torment.

Il estoit une fillette

Bassus

Clement Jannequin

1 2 3 ④



Il es-toit un - e fil-let-te Qui vou-loit sca-voir



le jeu d'a-mours, Ung jour qu'el-le es-toit seul-let-te Je luy en a-prins



deux ou trois tours, A - pres a-voir sen - ty le goust El-le me



dit en sou-bri-zant, El-le me dit en sou-bri-zant "Le pre-mier coup me



sem-ble lour Mais la fin me sem-ble fri-ant", Mais la fin me sem-ble fri-ant"



Je luy dis "vous me ten - tez" Ell' me dit "re - com - men - cez"



Je l'em-poin-gne Je l'em-bras-se Je la frin-gue fort. El-le cri-e "ne ces-sez"




Je luy dis "vous me gas - tez" Lais - sez moy, pe - ti - te gar - se,

24



vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a sen-tir le doux point Vous

27



l'eus-siez veu mou-voir si dou-l-ce-ment Que son las cueur luy

30



trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es-toit ung doux tour-ment.

Translation:

There was a young girl who would know of the game of love.
One day when she was alone I taught her a trick or two.
After a taster she said to me, smiling, "It's tough at the start, but the end seems pleasant
to me"
I said to her "You tempt me!", she said "Begin again",
I grasp her, embrace her and frisk her briskly.
She cries "Don't stop", I say "I'm wrecked."
Leave me alone little one, you are doing wrong".
But when it came to the point,
you should have seen her move so gently
that her heart trembled and pained her but,
thank God, it was a sweet torment.

Il estoit une fillette

Clement Jannequin

Superius
Contratenor
Tenor
Bassus

Il es-toit un - e fil-let - te Qui vou-loit sca-voir le
Il es-toit un - e fil-let - te Qui vou-loit sca-voir, sca-voir le
Il es-toit un - e fil-let-te Qui vou-loit sca-voir, Qui vou-loit sca-
Il es-toit un - e fil-let - te Qui vou-loit sca-voir

4
jeu d'a - mours, Ung jour qu'el-le es - toit seul-let - te Je luy en a-prins deux
jeu d'a - mours, Ung jour qu'el-le es - toit seul-let - te Je luy en a-prins, a-prins deux
voir, le jeu d'a-mours, Ung jour qu'el-le es - toit seul-let-te Je luy en a-prins, Je luy en a -
le jeu d'a - mours, Ung jour qu'el-le es - toit seul-let - te Je luy en a-prins

8
ou trois tours, A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en
ou trois tours, A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en
prins, deux ou trois tours, A-pres a-voir sen - ty le goust El - le me dit en
deux ou trois tours, A-pres a-voir sen - ty le goust El-le me dit en sou-bri-zant, El-le me

12

sou - bri - zant "Le pre-mier coup me sem-ble lour Mais la fin me sem -
 sou - bri - zant "Le pre-mier coup me sem-ble lour Mais la fin me sem -
 sou - bri - zant "Le pre-mier coup me sem-ble lour Mais la fin me sem -
 dit en sou-bri-zant "Le pre-mier coup me sem-ble lour Mais la fin me sem-ble fri-ant", Mais la fin

16

ble fri - ant" Je luy dis "vous me ten - tez" Ell' me dit "re - com - men - cez"
 ble fri - ant" Je luy dis "vous me ten - tez" Ell' me dit "re - com - men - cez"
 ble fri - ant" Je luy dis "vous me ten - tez" Ell' me dit "re - com - men - cez"
 me sem - ble fri - ant" Je luy dis "vous me ten - tez" Ell' me dit "re - com - men - cez"

19

Je l'em - poin - gne Je l'em - bras - se Je la frin - gue fort. El - le cri - e "ne ces - sez"
 Je l'em - poin - gne Je l'em - bras - se Je la frin - gue fort. El - le cri - e "ne ces - sez"
 Je l'em - poin - gne Je l'em - bras - se Je la frin - gue fort. El - le cri - e "ne ces - sez"
 Je l'em - poin - gne Je l'em - bras - se Je la frin - gue fort. El - le cri - e "ne ces - sez"

22

Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se, vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a

Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se, vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a

Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se, vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a

Je luy dis "vous me gas-tez" Lais-sez moy, pe-ti-te gar-se, vous a-vez grant tort. Mais quant ce vint a

26

sen-tir le doux point Vous l'eus-siez veu mou-voir si doul-ce-ment Que son las cueur luy

sen-tir le doux point Vous l'eus-siez veu mou-voir si doul - ce - ment Que son las cueur luy

sen-tir le doux point Vous l'eus-siez veu mou-voir si doul - ce - ment Que son las cueur luy

sen-tir le doux point Vous l'eus-siez veu mou-voir si doul - ce - ment Que son las cueur luy

30

trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es-toit ung doux tour-ment.

trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es - toit ung doux tour - ment.

trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es - toit ung doux tour - ment.

trem-ble fort et poingt Mais, Dieu mer-cy, c'es-toit ung doux tour - ment.